



Inclusive & Interdependent Language Initiative

Инициатива по внедрению терминологии
ИНКЛЮЗИВНОСТИ И ВЗАИМООТВЕТСТВЕННОСТИ

Используем правильную лексику!

Общегородской справочник терминов, используемых для обозначения учащихся с индивидуальными учебными программами (IEP) и программ и услуг, которые они получают

Цель создания данного словаря – содействие равенству, взаимответственности и общности путем предоставления общегородского ресурса, позволяющего нам использовать лексику, точно описывающую категорию учащихся, которым мы предоставляем услуги. Этот глоссарий будет и в дальнейшем разрабатываться на основе консенсуса между многими заинтересованными сторонами, включая учащихся, семьи, сотрудников школ и членов местных сообществ, и, когда это необходимо и возможно, будет подвергаться критической оценке нормативную терминологию в интересах обеспечения фундаментального равенства.

Однако, мы признаем, что в одном документе, каким бы всеобъемлющим он ни был, невозможно отразить все точки зрения на проблему, поэтому его следует рассматривать не как конечную цель, а скорее как отправную точку. Он будет пересматриваться по мере изменения точек зрения заинтересованных сторон; важно помнить, что главным фактором при использовании определенной лексики является мнение описываемого ею лица, поэтому мы всегда должны учитывать индивидуальные предпочтения. Если вы не уверены, каким именно термином пользоваться, спросите у респондента. Если вы не вполне уверены, как использовать тот или иной термин, или чувствуете, что кто-либо еще испытывает неловкость, проявите доброжелательность и обсудите этот термин. Мы постоянно учимся новому!

Слова, отмеченные звездочкой (), используются в распоряжениях по специальному образованию и прецедентном праве и не могут быть изменены без разрешения соответствующего органа власти (часто это штатовское или федеральное законодательство и агентства). Альтернативные определения приведены в пояснительных примечаниях к данным терминам.

Для запроса внесения изменений в термины требуется [заполнить эту форму](#). Запросы рассматриваются поквартально. Со всеми вопросами обращайтесь к нам!



Правовое примечание:

Обратите внимание! Предпочтения и определения могут различаться при переводе на разные языки.

Сводная таблица терминов

Приемлемая лексика	Неприемлемая лексика
Учащиеся с IEP или учащиеся с ограниченными возможностями	Учащиеся специального образования/учащиеся с особыми потребностями
Учащиеся с эмоциональными ограничениями	Учащиеся ЭР/эмоционально неуравновешенные учащиеся/учащиеся с эмоциональными расстройствами
Школьники без индивидуальной учебной программы (IEP)	Учащиеся общеобразовательной программы/сверстники без ограниченных возможностей/ сверстники с обычным развитием
Учащиеся, получающие инклюзивные услуги специального образования Округа 75	Инклюзивные учащиеся
Специальное образование, доступное образование, специализированное обучение	SPED
Специальный класс	Обособленный класс
Учащийся, имеющий право на стандартное оценивание, или учащийся, имеющий право на альтернативное оценивание	Обычный учащийся, учащийся альтернативных занятий, учащийся программы NYSAA
Учащийся, пользующийся инвалидной коляской	Прикованный к инвалидной коляске, зависящий от инвалидной коляски
Учащийся, находящийся на домашнем обучении	Учащиеся, занимающиеся на дому
Обсудите способность ребенка обучаться по учебной программе своего уровня с минимальной поддержкой или принимать участие в стандартном или альтернативном оценивании.	Высокий/низкий уровень активности Обычное развитие
Более инклюзивная среда	LRE
Более специализированная среда	MRE
Программы специального образования, предоставление услуг программ или рекомендованные в IEP программы	Услуги программы
В классе или в отдельном помещении Альтернативный вариант: для основных или дополнительных занятий	Включение/разделение
Учащиеся с аутизмом/расстройствами аутистического спектра	Аутисты, школьники, страдающие аутизмом
Глухота или слабый слух	Слабослышащие
Неговорящий	Невербальный

Термины по категориям

I. Нормативная лексика

Приемлемая лексика	Неприемлемая лексика	Пояснительное примечание
Учащиеся с индивидуальной учебной программой (IEP) или учащиеся с ограниченными возможностями	<i>Учащиеся специального образования/ учащиеся с особыми потребностями</i>	<p>«Учащиеся с ограниченными возможностям» – это более широкий термин, который включает в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> учащиеся с IEP учащиеся с планом 504 учащиеся, в отношении которых мы предположительно знаем о потенциальном наличии нарушений здоровья <p>Термин «учащиеся с IEP» конкретно относится к учащимся с индивидуальной учебной программой (IEP), в которой подробно расписаны программы, услуги и адаптация, которые школа обязана предоставить</p> <p>При обсуждении вопросов, касающихся учащихся с ограниченными возможностями, мы предпочитаем пользоваться лексикой, обращаясь к первому лицу, чтобы никоим образом не обособлять их от других учащихся. Мы стараемся относиться ко всем одинаково, чтобы лица с ограниченными возможностями не ощущали особого отношения к себе. Помните, наличие нарушений здоровья не означает, что с человеком что-то не так. Говоря об учащихся с определенными нарушениями здоровья, которые предпочитают использовать лексику самоидентификации (например, глухие учащиеся и учащиеся с аутизмом), мы будем пользоваться этой лексикой.</p>
Максимально инклюзивная среда	<i>LRE*</i>	Данный термин подчеркивает инклюзивность вместо фокусирования на ограничениях.
Более специализированная среда	<i>MRE</i>	Как и предыдущий термин, данное определение также отходит от ограничений в пользу большего внимания предлагаемой среде: учащиеся получают дополнительную помощь, требуемую для успеха, что может оказаться недостаточным в более инклюзивной среде.
d/глухота или слабый слух	<i>нарушение слуха*</i>	Данное определение не соответствует нормативной лексике, однако соответствует пожеланиям представителей сообщества d/глухих или слабослышащих.

Приемлемая лексика	Неприемлемая лексика	Пояснительное примечание
Учащиеся с эмоциональными ограничениями	<i>Учащиеся ЭР/ Эмоционально неуравновешенные учащиеся/ учащиеся с эмоциональными расстройствами</i>	Летом 2022 г. штат Нью-Йорк вместе с 27 другими штатами заменил термин «эмоциональные расстройства» на «эмоциональные ограничения».
Учащийся, имеющий право на стандартное оценивание, или учащийся, имеющий право на альтернативное оценивание	<i>Обычный учащийся, учащийся с альтернативным оцениванием, учащийся программы NYSAA</i>	При использовании этих терминов с негативной коннотацией может сложиться впечатление, что формат оценивания является составляющей идентичности учащегося.
Школьники без индивидуальной учебной программы (IEP)	<i>Учащиеся общеобразовательной программы*/сверстники без ограниченных возможностей*/ сверстники с обычным развитием</i>	Термин «Учащиеся без индивидуальной учебной программы (IEP)» является более нейтральным определением учеников, не получающих услуги специального образования. Тем самым признается, что не существует единственного правильного способа взросления и обучения. Термин «сверстники с обычным развитием» звучит как утверждение, что некоторые учащиеся более нормальные. У каждого свои сильные и слабые стороны и потребность в поддержке разного вида. Употребление этого термина может заставить некоторых учащихся почувствовать себя изгоями. Они могут ощутить себя чужими в сообществе. Использование такой лексики может вызвать у них чувство изоляции при участии в социальной деятельности и в школе. *В данном примере в распоряжениях по специальному образованию термин «общее образование» используется для описания учебной программы, а не учащихся.
Учащийся, находящийся на домашнем обучении	<i>Учащиеся, занимающиеся на дому*</i>	Крайне важно не использовать слова с ограничительным смыслом. Учитывая современные технологии, такие как Zoom, школьники, не способные физически посещать школу, получают возможность присутствовать на уроках. Им может быть сложно присутствовать очно. В распоряжениях по специальному образованию используется определение «обучение на дому», для описания учебной программы, а не учащихся.

II. Лексика образовательных программ

Приемлемая лексика	Неприемлемая лексика	Пояснительное примечание
Учащиеся, получающие инклюзивные услуги специального образования Округа 75	<i>Инклюзивные учащиеся</i>	Программа инклюзивных услуг не характеризует самого учащегося, это всего лишь услуги, которые он получает. Именно поэтому важен в первую очередь «личностный» подход.
Обсудите способность ребенка обучаться по учебной программе своего уровня с минимальной поддержкой или принимать участие в стандартном или альтернативном оценивании.	<i>Высокий/низкий уровень активности Обычное развитие</i>	Данные термины с негативной коннотацией субъективны и варьируются от лица к лицу Они не учитывают, что тот или иной учащийся может быть компетентен в одних областях, и может нуждаться в поддержке в других.
В классе или в отдельном помещении Альтернативный вариант: для основных или дополнительных занятий	<i>Включение/разделение</i>	Следует использовать термины «в классе» или «в отдельном помещении», поскольку у учащихся не возникает ощущения, что они отделены от сверстников или что вспомогательные услуги предоставляются посторонними лицами. Более того, это показывает, что физиотерапевты и другие лицензированные специалисты – неотъемлемая часть школьного сообщества.
Более специализированная среда	<i>MRE</i>	Как и предыдущий термин, данное определение также отходит от ограничений в пользу большего внимания предлагаемой среде: учащиеся получают дополнительную помощь, требуемую для успеха, что может оказаться недостаточным в более инклюзивной среде.
Специальный класс*	<i>Обособленный класс*</i>	Термин «обособленный класс» подразумевает, что учащиеся этой группы должны быть, и, фактически, полностью отделены от своих сверстников, что не соответствует действительности и создает ощущение различия, которое может привести к отчуждению. * Оба определения «специальный класс» и «обособленный класс» используются в распоряжениях и IEP, что затрудняет их модификацию, однако мы уверены, что определение «обособленный класс» нуждается в незамедлительной замене.

Приемлемая лексика	Неприемлемая лексика	Пояснительное примечание
Учащиеся с аутизмом/расстройствами аутического спектра	<i>Аутисты*, школьники, страдающие аутизмом</i>	*Термин «учащиеся с аутизмом» используется в распоряжениях.
Программы специального образования, предоставление услуг программ или рекомендованные в IEP программы	<i>Услуги программы</i>	Термин «услуги программы» не точен и может подразумевать множество разнообразных услуг, предоставляемых учащимся Муниципальными школами Нью-Йорка (не только услуги, предусмотренные в IEP конкретного учащегося)

III. Общие термины

Приемлемая лексика	Неприемлемая лексика	Пояснительное замечание
Учащийся, пользующийся инвалидной коляской	<i>Прикованный к инвалидной коляске, зависящий от инвалидной коляски</i>	Учащийся, пользующийся инвалидной коляской, использует ее, чтобы передвигаться; он может сидеть в ней большую часть дня, но он не «прикован» к ней.
Неговорящий	<i>Невербальный</i>	

Ресурсы

Ресурсы приемлемых терминов

Учащиеся с индивидуальной учебной программой (IEP) или учащиеся с ограниченными возможностями

[Защитники прав лиц с ограниченными возможностями и эксперты призывают перестать использовать определение special needs \(особые потребности\).](#)

[Employer Assistance and Resource Network \(Сеть помощи и ресурсов для работодателей\)](#) разъясняет, что лексика, фокусирующаяся на личность, как и лексика самоидентификации подходят в равной степени в зависимости от личных предпочтений. Узнавайте о предпочтениях у конкретных лиц, с которыми общаетесь.

В статье на сайте [Cerebral Palsy org](#) подробно описываются причины неприемлемости термина «учащиеся специального образования».

Глухота или слабый слух

[В информации, предоставленной Национальной Ассоциацией глухих](#), говорится о важности для глухих людей чувства принадлежности к сообществу и культуре. В нем объясняется, что глухота – это не то, что нужно исправлять или лечить, как предполагает понятие «нарушение». Наоборот, глухота – это то, чем стоит гордиться, как важной составляющей личности. Это способ общения с подобными себе, которые разделяют особую культуру.

Учащиеся с аутизмом/расстройствами аутистического спектра

[The Autistic Self Advocacy Network \(Сеть защиты собственных прав аутистов\)](#) утверждает, что лексика, фокусирующаяся на личность, в данной ситуации может быть воспринята как призыв к тому, что аутизм должен быть излечен и исключен из самоидентичности лица. Однако многие рассматривают аутизм как часть их идентичности и гордятся этим. Это составная часть их идентичности. Это способ общения с подобными себе и принадлежности к особой культуре.

Учащийся, пользующийся инвалидной коляской

В [NIH style guide \(Справочнике NIH\)](#) говорится, что "Отношение к вспомогательным технологиям и услугам должно быть как к помогающим и способствующим адаптации лица, а не как к делающим его «правильным» или подчеркивающим ограничения».

Неговорящий

Организация [Guild for Human Services](#) утверждает, что некоторые люди предпочитают термин «неговорящий» вместо «невербального», поскольку при использовании последнего может сложиться впечатление, что эти люди не могут использовать и не понимают слов вообще. На самом деле они могут использовать и понимать слова, но испытывают трудности в их произношении.

Ресурсы неприемлемых терминов

Учащиеся с индивидуальной учебной программой (IEP) или учащиеся с ограниченными возможностями

[В данном исследовании](#) было предположено, что к людям относятся более негативно, когда их описывают как имеющих «особые потребности», чем когда их описывают как имеющих «инвалидность» (нарушение здоровья, ограничения) или «определенную инвалидность», что указывает на то, что «особые потребности» являются неэффективным эвфемизмом.

Максимально инклюзивная среда

[Федеральное правительство определяет Среду с наименьшими ограничениями \(LRE\)](#) с точки зрения ее соответствия потребностям учащихся, что отличается от статического и буквального применения этого термина, используемого в разговорной речи.

Учащиеся с эмоциональными ограничениями

В статье [Chalkbeat article](#) освещаются взгляды защитников и заинтересованных сторон касательно термина «эмоциональное расстройство» и отмечается, что эта классификация «стигматизирует детей с определенными различиями в поведении и непропорционально применяется к представителям расовых меньшинств».